學術期刊發表英文撰寫季刊 –

台灣研究者最專業的學術英文雜誌

"POOR ENGLISH" 是國際期刊將臺灣研究者之投稿退件最常見的理由

您的研究非常重要。"英語不佳"是國際期刊將臺灣研究者之投稿退件最常見的理由.

為了瞭解究竟是哪些英文上的錯誤會造成論文被拒絕的原因,本公司研究了許多學術期刊編輯和檢閱人員的評語,因而瞭解臺灣的英文論文常有的寫作錯誤以及應該如何修正這些錯誤.,以下為一些評審委員針對英語不佳之投稿者所給予的退件評論

"The author needs to focus on making his English more readable. His ideas may be worth publishing but until he can communicate in an understandable and systematic format, his ideas are not publishable." – 2nd reviewer's comments - IEEE Transactions on Multimedia
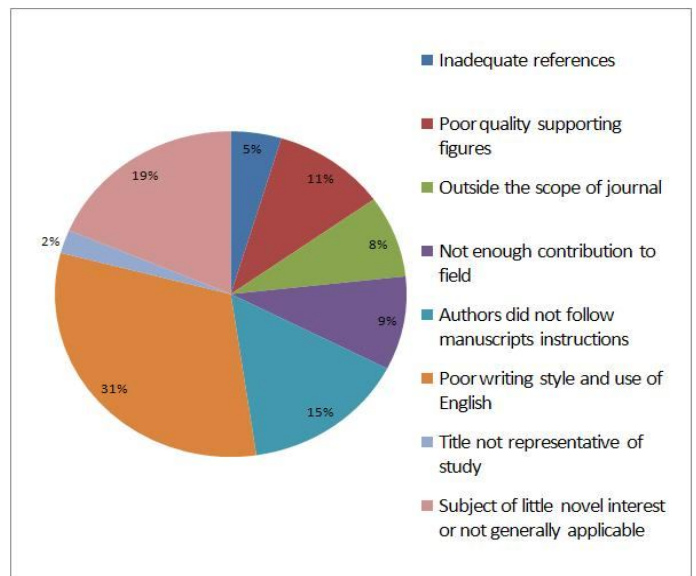
"Please work on the English. It shouldn't be the reviewer's job to rewrite your paper in understandable English. We are busy people. In its current form the paper is unsuitable for this journal." – 1st reviewer's comments – Communications of the ACM

"Also, grammar, syntax and style all need improvement. The author writes like a non-native. I hope that he can improve his English to the level where his ideas can be appreciated." – 2nd reviewer's comments – Applied Physics Letters.

根據本公司從175份遭國際期刊退件或要求修改論文中調查,有高達31%的人是因為英文之文法或寫作風格不佳,占所有原因之首。(詳情請參閱page4)

Reasons	%
Inadequate references	5%
Poor quality supporting figures	11%
Outside the scope of journal	8%
Not enough contribution to field	9%
Authors did not follow manuscripts instructions	15%
Poor writing style and use of English	31%
Title not representative of study	2%
Subject of little novel interest or not generally applicable	19%

Reasons for major rejection or revision of Taiwanese research articles

Sample taken from 175 reviewers' and editors' comments in the Electrical and Mechanical Engineering field from 2004-2007. Individual author's errors will differ.

過度使用 "意思模糊不清" 單字

身為學術英文寫作者,我們應該盡力的令我們的寫作清楚易懂。有時使用"超過一個解釋以上"的單字會使得國外論文審查委員感到困惑。學術英文寫作上,盡量去使用單一解釋之單字,以免國外審查委員猜測或產生誤解。以下為錯誤範例以及更好的替代單字:
.

Consider

A better alternative would be:

Evaluate or Assess

Check

A better alternative would be:

Verify or *Confirm*

Different

A better alternative would be:

Distinct, Varying, Various, Varied

Little, Few

A better alternative would be:

Seldom, Slightly

Problem

A better alternative would be:

Limitation, Restriction, Drawback, Obstacle, Shortcoming

Needs

A better alternative would be:

Requires or Stipulates

謹 慎 考 慮 是 否 要 批 評 參 考 文 獻

批評參考文獻之論文很容易遭到退件，由於期刊在選擇審查委員時，多半根據您Introduction中的參考文獻來指定，很有可能其作者或是他的朋友就成為您的審查委員

"I think that the author knows his subject better than I do. I usually use his references to find a suitable reviewer - Associate Editor, Journal of Retailing

別藉由貶低參考文獻以凸顯您的論文的重要性，這樣只會適得其反。畢竟您不知道他或他的朋友是否心胸寬大到足以接受負面的批評。所以，請盡量別使用強烈的負面批評字眼，以下為錯誤的例子：

Examples of offensive citation:

"The deficiency of Smith's approach is..."

"The problems with Smith's paper are..."

"A serious weakness with Smith's argument, however, is that ......"

"The key problem with Smith's explanation is that ......"

"It seems that Smith's understanding of the X framework is questionable."

更好的措詞範例如下：

"Smith's model was effective in X problem, however in Y..."

"The X benefit of Smith's approach are not applicable to Y..."

以這樣的例子來說，你並不是說Smith是個笨蛋，或是他的研究論文充滿問題、毫無用處。你只是說明：你們所遭遇的問題和情況是不同的，故使用不同的解決方案。

切記！學術圈真的很小！ 參考文獻的作者或是他的朋友很容易就是您的審查委員，他們決不樂見自己或是朋友的作品被批評的一文不值。當您因為措辭不當而冒犯到了他們，未來您的論文很容易遭受到封殺或是挑剔。而如果您使用禮貌性的說明 literature review，他們不但不會生氣，反而會更樂意的跟期刊推薦接受您的論文。

將您退件的藉口

當上述的情況發生時，有時候善心的期刊會以 "Smith was taken out of context" 來鼓勵您更改參考文獻。但多半時候，他們只會單純的說"the paper is outside the scope of the journal" 或乾脆以"poor English"將您退件，但您卻弄不懂到底是哪邊出了問題？安全起見，用善意禮貌的措辭來形容您的參考文獻吧！畢竟您永遠不知道：

Who will become your reviewer.

> "Journal editors use your references, especially in your introduction, to choose your reviewers."

> "If you offend the reviewer by your references, your paper and many of your future papers will have no place to go."

選擇華樂絲學術英文編修的理由

為什麼您應該選擇華樂絲學術英文編修來為您編修學術英文呢?

<Editors>

我們只專注於學術英文之編修。 我們的全副精力及經驗都在於幫助研究人員在國際期刊中刊登論文。我們修改過臺灣每一所知名大學的論文。我們不同於坊間翻譯社大量接單,秉持專注於學術英文使我們徹底瞭解研究論文的風格及功能。

我們的編修師亦為學術專業背景。 我們的北美籍編修師都有碩士以上學位,專門修改自己學術領域中的論文。我們看重於他們在學術領域之背景,並經過長期學術英文寫作訓練方能成為本公司之編修師。

我們提供對應您研究相關領域的專門編修師。 我們依據客戶之研究類別提供相關領域之北美籍編修師。作為專業編修人員,他們每天在自己的領域當中閱讀及修改文章,因而熟知讀懂論文所需的概念及辭彙。

我們的北美輯編修師知道如何解讀"台式英文"。 臺灣的作者們經常會犯下同樣的錯誤,而這些錯誤使論文遭到國際期刊的退件。不同於一般外籍編修師常因為誤解而造成錯誤編修。多年編修台式英文之經驗使我們了解如何將其化為專業之寫法

<Journals and Reviewers>

我們編修過許多發表在電機資訊領域之 high impact factor 期刊的論文。 因此我們對於向IEEE、ACM、及其他SCI和SSCI的期刊。我們的編輯已經幫助了數百個作者在這些領域中刊登論文。詳細期刊

清單請參考 **www.editing.tw.**

我們了解使論文成功發表之寫作風格。 不同的期刊有不同的寫作風格,我們相當了解,如:

The Chicago Manual of Style (CMS)
The Modern Language Association (MLA) Style Manual
The American Psychological Association (APA) Style Manual
The American Medical Association (AMA) Manual of Style
The Oxford Style Manual
The Council of Science Editors (CSE) Manual for Authors, Editors, and Publishers Seventh Edition
American Institute of Physics (AIP) style
American Chemical Society (ACS) style

我們研究評審委員及期刊編輯的評語,讓我們的修改能力更好。 我們精益求精,大量閱讀評審委員之評語,使我們更有能力編修臺灣的研究論文,提供更好的品質。

<Quality and Security>

我們提供最機密、最安全的服務。 從您把論文上傳到我們的網站的那一刻開始,只有編輯還有品質管理人員會看到您的研究論文。我們亦與編修師簽屬保密條款,決不洩漏文件內容,客戶資料亦絕對保密!

絕對準時交件。 收到客戶來信12小時內完成報價,編修完畢準時交件。只要延遲一分鐘我們即折扣50%

編修品質保證。 若經本公司編修後仍遭退件,我們提供完整的補償措施,絕對保障客戶之權益!(請參閱本公司網站)

編修天數彈性選擇,付費透明。 我們提供不同天數,兩種編修方式供您選擇,若有特殊要求我們亦會個案處理。提供最貼心之服務

華樂絲語文顧問公司為了讓您親自體驗編修/翻譯的專業品質,特別提供免費編修/翻譯的服務。請將300字內的文件直接寄信至 *editing@wallace.tw* 並註明為試翻,或由上傳區選擇試翻後上傳。您的文件將於兩天內編修/翻譯完畢後回傳給您,歡迎試用過後再行委託文件! 過程完全免費,讓您體驗高品質的服務!

Our editors are familiar with the submission guidelines and the writing style of your academic discipline.

華樂絲學術英文編修位於新竹市,靠近交通大學. 曾經編修過全台灣86間大專院校和研究中心的文章

台 式 英 語 特 性 – 審 查 委 員 評 論 常 見 的 九 樣 英 文 錯 誤

台灣研究論文常被退件的英文錯誤：

Active Voice Corrections

"Generally, I think you could improve the whole paper by using more active voice sentences. It will improve the flow and allow the reader to follow your meaning."

1st Reviewer, Journal of Hydrology

Original:

Modification of the model was made by Johnson (2000) to reduce Color Breakup (CBU).

Modified:

Johnson (2007) *modified the model* to reduce Color Breakup (CBU).

Original:

Statistical analysis is performed *in this study* on the influences of CBU on display quality.

Modified:

This study statistically analyzes how CBU influences display quality.

Noun to verb change corrections

"It seems that many of your errors come from your using nouns instead of verbs. This makes your sentence longer because you need additional "meaningless" verbs to complete your sentences."
Associate Editor, Journal of Retailing

Original:

A *recommendation of* using iterative least squares (ILS) as a simple method for *analysis of* censored data *was made by* Williams (2007).

Modified:

Williams (2007) *recommended* using iterative least squares (ILS) as a simple method *for analyzing* censored data.

Original:

Improvement of the condition *is achieved by variation* of the control factors.

Modified:

Varying the control factors *improves the* condition.

Creating strong verbs

"Another suggestion for your paper is to find a native editor to help you with your verb use. Strong verbs move sentences. Helping verbs often confuse the reader in your technical descriptions."
Reviewer, Journal of Technology Management

Original:

This article *makes a comparison of* several scenario modeling sequences in order to ensure market competitiveness.

Modified:

This article *compares* several scenario modeling sequences to ensure market competitiveness.
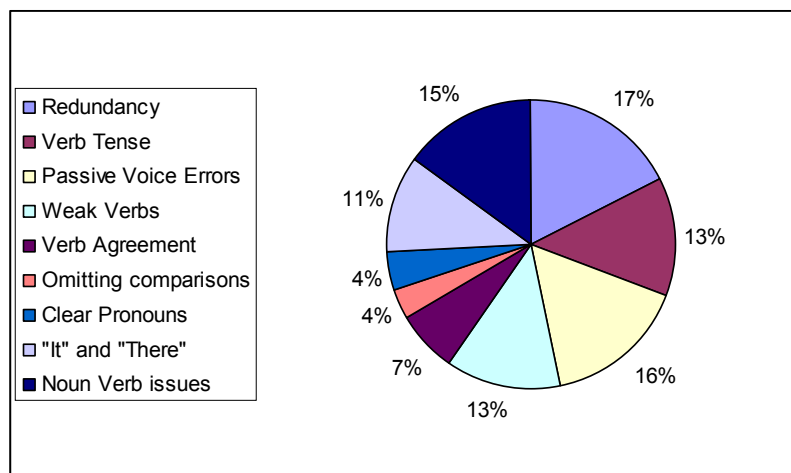
Original:

The temperature is only *a little affected by* the fluctuation of the output.

Modified:

Fluctuating the output only s*lightly affects* the temperature.

Avoid starting sentences with the words, "It" and "There."

"Your sentences are too long, especially your methods section! Try cutting them into individual units of complete thought instead of stringing together thoughts without stopping for breath."
Reviewer, Journal of Water Resource Mngt.

Legend:
- Redundancy
- Verb Tense
- Passive Voice Errors
- Weak Verbs
- Verb Agreement
- Omitting comparisons
- Clear Pronouns
- "It" and "There"
- Noun Verb issues

Pie values: 17%, 13%, 16%, 13%, 7%, 4%, 4%, 11%, 15%

Original:

It is vital that evaluation of the control strategy *be undertaken by* the section supervisor.

Modified:

The section supervisor *must evaluate* the control strategy.

Original:

It is necessary that discussions on the final conditions *be undertaken* by both parties immediately.

Modified:

Both parties *must discuss* the final conditions immediately.

Writing errors that cause "rejection" and "major revision." Sample taken from 64 reviewers and editor's comments in the Electrical and Mechanical Engineering field over a 3 year period. Individual author's errors will differ.)

台 式 英 語 特 性 – 審 查 委 員 評 論 常 見 的 九 樣 英 文 錯 誤

Use pronouns clearly (they, which, them, this, it, he, she, etc.)

"Line 12 on page 3 of your paper is an example of your ongoing problem using pronouns clearly. There are at least 3 different nouns "it" could refer to. You must make your pronoun references clear!" -3rd Reviewer, IEEE Transactions on Advanced Packaging

Original:

In most previous studies, *they* do not consider the effect of X on Y.

Modified:

Most previous studies do not consider the effect of X on Y.

Original:

The research manager organized the meeting and the discussion was *led by him*.

Modified:

The research manager organized the meeting and *led* the discussion.

Deleting redundancy and extra words (while maintaining the author's meaning)

"The whole paper should be shorter. I am confident that you could say everything you need to in 30% less space." – Reviewer, IEEE Journal of Engineering Management

Original:

It may be said that systems *have the ability to* incorporate *types of* equipment in order that the user *is in a position* to interact with the system.

Modified:

Systems *can* incorporate equipment so that the user *can* interact with the system.

Original:

It is the systems analyst who makes a determination of the questions as to the program should be implemented.

Modified:

The systems analyst determines whether to implement the program.

Verb tense change within a sentence

"Your discussion section changes verb tense often. Sometimes you change several times within a sentence. It makes it difficult to understand what has been done and what you are still planning to do" – Reviewer, IEEE Signal Processing Letters

Original:

The systems manager recorded the results and then *compiles* an evaluation report.

Modified:

The systems manager recorded the results and then *compiled* an evaluation report.

Original

An "operator" *makes* calls to the system, which *will then make* calls to the responsible application.

Modified

An "operator" *makes* calls to the system, which *then makes* calls to the responsible application.

Omitting comparisons

"Line 20 of page 2 should read, 'The finance department focuses on profits more than their department does.'" -1st Reviewer, Finance Review

Original:

The finance department focuses on profits *more than* their department.

Modified:

The finance department focuses on profits *more than* their department *does*.

Original:

The method described in this study has a higher efficiency.

Modified:

The method described in this study has a higher efficiency *than conventional methods*.

Subject and verb agreement

"Read the submission guidelines! English should be checked first! There are many basic errors that should have been corrected throughout this paper." Reviewer, IEEE Transactions on Visualization and Computer Graphics

Original:

A number of modifications *has* been made in the fabrication process in recent years.

Modified:

A number of modifications *have* been made in the fabrication process in recent years.

Original:

The time along with varying temperatures *are* important in producing injection-molded parts.

Modified:

The time along with varying temperatures *is* important in producing injection-molded parts.

This is a quick review of the errors that cause rejection. For more information go to: www.editing.tw

台灣人寫作模式
常犯九項錯誤

1. 太常使用被動語態
2. 使用過多名詞而非動詞
3. 使用強/弱勢動詞
4. 過於使用 *It* 還有 *There*
5. 不清楚的代名詞
6. 多餘和無用的詞句
7. 動詞時態變化
8. 不完整的對照比較
9. 主詞和動詞無法對應

文 獻 回 顧 時 常 用 之 英 文 句 子

Reference to single investigations in the past: researchers as sentence subject:

Brooks (2008)	*found* that as levels of literacy and education of the population rise .... *showed* that reducing X to 190oC decreased ...... (see figure 2) . *demonstrated* that when the maximum temperature is exceeded ....
James et al. (2007)	*investigated* the differential impact of formal and non-formal education on ...... *analyzed* the data from 72 countries and concluded that .... *reviewed* the literature from the period and found little evidence for this claim. *interviewed* 250 undergraduate students using semi-structured questionnaires. *studied* the effects of Cytochrome P450 on unprotected nerve cells. *performed* a similar series of experiments in the 1960s to show that ...... *carried out* a number of investigations into the ...... *conducted* a series of trials *in which* he mixed X with different quantities of .... *measured* both components of the ...... *labeled* these subsets as .... *examined* the flow of international students ......

如何提交先前被退件的論文到新的期刊?

消除之前遭到退件的任何痕跡

不要指明第一次提交的時間。如果第一次提交的時間是數年前,評審委員會直覺的了解到:此篇論文已經被退件好幾次了!

此外,也別提及您已經修改了這論文許多次,因為評審委員會覺得您並沒有聽取先前的建議並適當的修改文章好讓論文更適合發表於國際期刊。

也請別忘記修改並更新您的參考文獻,把那些文獻上所…… 這不但表示您的論文已經被退件好幾次,也同時表示您並沒有勤於更新參考文獻。

如果當您需要提交紙本論文時,別忘了將封面和文章主體分開裝訂,並用迴紋針夾起。以便工作人員將其分開影印並寄送給評審委員。

同時,別忘了將 Word 文件上您的簽名檔給移除掉。(您可能用了此設定而不自知)如果您忘了移除,評審委員會很輕易的知道您是誰,也會藉此得知您的修改紀錄。

最後,修改完畢後,請盡速再次提交論文。 時間過得越久您的研究論文會越沒有價值,

同期可能會有人做出相同的題目。 評審委員也會對您的論文失去興趣!

> "Don't forget to remove your name in the document property section of your Word file."

華樂絲的北美籍編修師們瞭解臺灣英文，他們像您一樣也專攻特定的學術領域。這些編修的專長使他們能在不改變您的本意下了解並修改您的文章。我們有特定的編修師來配合您的學術需求，我們的目標就是讓您的論文為國際期刊所接受。

You do great research and let us worry about the English.

只要將您的論文上傳到我們的網站，告訴我們您的題目是什麼，我們會立即估價並且選擇一位能幫助您更充分的表達論點，準備好刊登論文的編修師。

季刊發行者的話

Dear Researcher,

"As a technical writing teacher at NCTU, it has always made me sad to see my student's good research rejected because of bad English. Many students need an SCI or SSCI paper to complete a PhD, and teachers need to publish to get promoted.

To help my students I began to identify English errors that caused Taiwanese researchers to be rejected. I collected these from reviewers' and editors' comments and my own observations of Taiwanese writing. I edited student's papers, using academic language and knowledge of Taiwanese writing errors. That started 5 years ago.

Since then, we have edited thousands of papers written by Taiwanese researchers. Demand for editing has rapidly grown from one or two papers a week to a daily stream of papers. Our old loyal customers remain and we now have editors specializing in a variety of academic specialties. We have editors for Engineering, Medicine, Management, Life Sciences, Basic Sciences, Social Sciences and Liberal Arts.

All of our editors have graduate degrees. Each editor is responsible for a specific field of research papers. This editorial focus allows them to understand the underlying vocabulary and theory behind your papers, and make corrections, without changing your meaning.

I am confident that you will benefit from working with us. We carefully look at each completed paper to ensure ongoing editing quality. We currently work with professors, PhD students, and researchers, from 86 universities, colleges and numerous research organizations around Taiwan. Many of the papers we have edited have appeared in prestigious academic journals. Our system is secure and we will keep your name and all of your research details totally confidential.

Additionally, I have spoken at universities and research institutes across Taiwan about tips and strategies for technical writing. and would be happy to speak at your school or research center. Please go to www.editing.tw for speech outlines. I look forward to meeting you or reading your paper in the future.

Yours sincerely,

Steve Wallace

Director of Wallace Editing

Technical Writing Lecturer,

College of Engineering

National Chaio Tung University

Web: www.ece.nctu.edu.tw/office

Phone: 886-3-5795136

Fax:: 886-3-5795632

Email: steve@wallace.tw

stevewallace@ece.nctu.edu.tw

Steve Wallace 目前任職於交通大學學術英文寫作講師. 強調藉由審查委員的評語來發現台灣式英語錯誤的重要性

kirby@wallaceinfo.com

邀約學術英文寫作演講－幫助您寫出更漂亮的論文

於本公司多年的編修經驗中，我們收集了大量國際期刊評審委員給予台灣研究者退件的評論，並從中整理出一套關於台灣研究者撰寫論文時常犯的錯誤以及寫作的技巧。 華樂絲學術英文編修的創立者－Steve Wallace 將其整理之後，在全台各地大學與企業巡迴演講，深獲好評、場場爆滿！ 現在您可以免費邀約 Steve 至您的大學演講，講題如下：

<Speech Title A>:

"Top 9 English errors Taiwanese research papers are rejected by SCI journals."

Speaker: Steve Wallace

Time: 2 hours

內容介紹：

我們將會介紹台灣研究者在學術英文寫作上最常犯的六個錯誤。這些錯誤往往會導致審查委員將擁有卓越研究成果之論文退件或要求修改。這些錯誤該如何避免?演講中將會告訴您如何重寫句子直至達到刊登於國際期刊之水準。在 power point 中，Steve 會指出台灣研究者在寫作上的弱點，並會給予許多的錯誤範例以及修正方法。聽過此次演講後，您會了解該如何避免錯誤，寫出更好的文章，並增加論文刊登的機會！

<Speech title B>:

Tips from high impact researchers on writing and publishing academic journal papers

Speaker: Steve Wallace

Time: 2 hours

我們將會介紹發表論文所應該注意的相關技巧。這些資訊都是來自於本公司長期訪問各領域頂尖的研究學者。此演講包含使論文成功發表的小秘密，如何持續發表學術論文等

歡迎邀請我們至您的學校進行演講！我們樂意告訴所有的研究者關於學術英文寫作的技巧與資訊！

請來信至 editing@wallace.tw 以便安排演講之相關事宜。 並請隨時上我們的網站注意最新演講議題

我們曾獲邀請而前往演講的地點：

大專院校： 台灣大學, 交通大學, 清華大學, 中央大學中華大學, 長榮大學, 高雄師範大學, 高雄應用科技大學, 玄奘大學, . 國立聯合大學…演講邀約陸續增加中！

企業： 聯發科技, 雷凌科技, 台積電, 聯電, 虹光電腦, 聯笙電子, 旺宏電子, 智邦科技, 台灣創銳訊科技, 中普氣體材料, 神通電腦等

研究單位： 工業技術研究院, 度量衡國家標準實驗室

Invite a speech about academic writing and publishing at your school

華樂絲學術英文編修 Wallace Academic Editing

\ – 提供您最專業的學術英文編修服務

地址: 新竹市高翠路67-1號

Tel: 03-579-5136 or 0933-807-175

網站: http://www.editing.tw

E-mail: editing@wallace.tw

 Fax : 03-579-5632